

~ SKI —
BE ^ DY
— SKY ~



Cycling in the BESKIDS **BESKIDEN** mit dem Fahrrad





POLAND/POLEN

BESKIDY MOUNTAINS/BESKIDEN	4/5
THE SILESIAN FOOTHILLS/SCHLESISCHES VORGEIRGE	6/7
LOCAL BIKE ATTRACTIONS/ÖRTLICHE FAHRRAD-HIGHLIGHTS	8/9
BICYCLE TRAIL OF GREAT LAKES OF THE SILESIA VOIVODESHIP/ RADFERNWEG DER GROSSEN SEEN DER WOJWODSCHAFT SCHLESIA	12/13
VISTULA CYCLING ROUTE R4 (VCR)/WEICHEL-RADFERNWEG	14/15
MUNICIPAL BIKE RENTAL ARRANGEMENT IN BIELSKO-BIAŁA/ LEIHFAHRRADSYSTEM IN BIELSKO-BIAŁA	16/17
BICYCLE LOOP AROUND THE AIRFIELD/ RADSCHLEIFE UM DEN FLUGPLATZ HERUM	18/19
ON A BLUE TRAIL AROUND BIELSKO-BIAŁA/ DER BLAU MARKIERTE RADWEG RUND UM BIELSKO-BIAŁA HERUM	20/21
CZECHOWICE-DZIEDZICE/CZECHOWICE-DZIEDZICE	22/23
WILAMOWSKI GARDEN TRAIL/GARTENROUTE VON WILAMOWICE	24/25
BUCZKOWICE/BUCZKOWICE	26/27
JAWORZE/JAWORZE	28/29
BIELSKO-BIAŁA ENDURO BICYCLE TRAILS/ MOUNTAINBIKE-STRECKEN ENDURO TRAILS BIELSKO-BIAŁA	30/31
MOUNT ŽAR/ŽAR-BERG	32/33
SZCZYRK ENDURO BICYCLE TRAILS/ MOUNTAINBIKE-STRECKEN ENDURO TRAILS SZCZYRK	34/35
LIPOWA/LIPOWA	36/37
WĘGIERSKA GÓRKA/WĘGIERSKA GÓRKA	38/39
RAJCZA/RAJCZA	40/41

CZECHIA/TSCHECHIEN

HUKVALDY AND KUBÁNKOV/HUKVALDY UND KUBÁNKOV	42/43
AROUND THE SMRK PEAK (1276 M A.S.L.)/ RUND UM DEN SMRK-GIPFEL (1276 M Ü.M.) HERUM	44/45
BÍLÁ - WATER TANK MAXŮV KLAUZ/BÍLÁ - STAUSEE MAXŮV KLAUZ	46/47
LOOP AROUND PSTRUŽÍ/PSTRUŽÍ-SCHLEIFE	48/49
FROM PRAŽMO TO VISALAJE/VON PRAŽMO NACH VISALAJE	50/51
LOOP FROM OLEŠNÁ DAM THROUGH PŘÍBOR AND STARA VES/ RADSCHLEIFE OLEŠNÁ-STAUSSE - PŘÍBOR UND STARA VES	50/51



- Motorways with junctions
- Highways with junctions
- Highways under construction; planned
- Two-lane / one-lane national roads
- Two-lane / one-lane regional roads
- Other roads
- Road numbering
- Railways
- Rivers, lakes
- Settlements; woodlands
- Landscape parks

- Towns & cities
- 250,000 - 500,000 inhabitants
 - 100,000 - 250,000
 - 50,000 - 100,000
 - 25,000 - 50,000
 - 10,000 - 25,000
 - 5,000 - 10,000
 - 1,000 - 5,000
 - less than 1,000
 - state borders
 - voivodeship and country borders

- Autobahnen mit Anschlussstellen
- Schnellstraßen mit Anschlussstellen
- Schnellstraßen im Bau, geplant
- Landstraßen, ein- und zweispurig
- Bezirksstraßen, ein- und zweispurig
- Sonstige Straßen
- Straßennummerierung
- Eisenbahnen
- Flüsse, Seen
- Bebaute Flächen, Wälder
- Landschaftsparks

- Ortschaften
- 250 000 - 500 000 Einwohner
 - 100 000 - 250 000
 - 50 000 - 100 000
 - 25 000 - 50 000
 - 10 000 - 25 000
 - 5 000 - 10 000
 - 1 000 - 5 000
 - unter 1000 Einwohner
 - Staats- und Woiwodschafsgrenzen



BESKIDY MOUNTAINS

Beskidy Mountains (spanning 50-70 km in width, and 600 km long) are a part of the Carpathian Mountains. The climate which prevails here is moderate mountainous characterised by significant weather variability, ample precipitation and frequent gales. Snow lies around from November until April. The terrain is scattered with domed hills, the highest of which have several vegetation layers and rocky summits. The mountain range is inhabited by numerous animal species (deer, wild boar, wolf, bear, wildcat, lynx, lesser spotted eagles, buzzard, woodpecker, eagle owl, fire salamander, toad, smooth snake, viper, fish, invertebrates and butterflies). Characteristic of the region are: beech, fir, sycamore, oak, spruce, mountain pine and dwarf mountain pine.

BESKIDEN

Die Beskiden sind ein etwa 600 km langer und 50-70 km breiter Gebirgszug der Karpaten. Es herrscht ein gemäßigtes Gebirgsklima mit hoher Wettervariabilität, starken Niederschlägen und häufigen Winden. Schnee liegt von November bis in den April hinein. Typisch für die Landschaft sind gewölbte Gipfel, von denen die höchsten sich durch Vegetationsstufen und felsige Spitzen auszeichnen. Es leben hier viele Tierarten (Hirsch, Wildschwein, Wolf, Bär, Wildkatze, Luchs, Schreiadler, Bussard, Specht, Uhu, Feuersalamander, Unke, Glattnatter, Viper, Fische, Wirbellose und Schmetterlinge). Charakteristisch sind: Buche, Tanne, Bergahorn, Eiche, Fichte, Latschenkiefer-Bergkiefer.



THE SILESIAH FOOTHILLS

The region's largest town is Bielsko-Biała, the centre of the Bielsko agglomeration. The city is well connected with the rest of the country (numerous rail connections and expressways are in place) and considered a great place for a weekend excursion or a longer rest. Worth seeing are the local monuments (e.g. the unique pulpit in the shape of a boat in the Church of Divine Providence, and the only Luther monument in Poland) just like the local attractions (children's favorite statues of Reksio, Bolek and Lolek, the cartoon characters). The cable car leading to Szyndzielnia (1,028 m above sea level) ensures rapid transport of tourists and equipment. Bielsko-Biała is also an excellent starting point for cycling excursions in the region.

SCHLESISCHES VORGEHIRGE

Die größte Stadt der Region ist Bielsko-Biała, das Zentrum des Bieltzer Ballungsraums. Die Stadt ist gut mit dem Rest des Landes verbunden (zahlreiche Bahnverbindungen und Schnellstraßen) und gilt als ausgezeichnete Ort für einen Wochenendausflug oder eine längere Erholung. Sehenswert sind die örtlichen Sehenswürdigkeiten (wie z.B. die einzigartige Kanzel in Form eines Bootes in der Kirche zur Göttlichen Vorsehung, das einzige Lutherdenkmal in Polen) und die örtlichen Attraktionen (Lieblingsfiguren von Kindern - Hündchen Reksio, Lolek und Bolek). Die Gondelbahn auf den Berg Szyndzielnia (1028 m ü.M.) sorgt für einen schnellen Transport von Touristen und ihrer Ausrüstung. Bielsko-Biała ist auch ein exzellenter Startpunkt für Radtouren in die nähere Umgebung.



LOCAL BIKE ATTRACTIONS

Bicycle routes cutting across the Silesian Beskids, Żywiec Beskids, Mały Beskids, Żywiecka Basin as well as higher areas (e.g. the Babia Góra range) are available for both experienced and less experienced cyclists. Everyone will find something for themselves: bicycle paths, various bicycle routes, alpine, downhill and other trails. The Greenway International Bicycle Trail from Krakow through Moravia to Vienna leads through Bielsko-Biała and the surrounding area, and the Vistula Bicycle Route has been marked out here, whereas the Great Lakes of the Silesian Voivodeship Bicycle Trail is being set up. On top of that, bike rallies are organised in numerous locations (e.g. in Bielsko-Biała, the Family Bicycle Rally takes place during the spring and autumn).

ÖRTLICHE FAHRRAD-HIGHLIGHTS

Die Radwege in den Schlesischen, Saybuscher und Kleinen Beskiden, im Saybuscher Becken und in höher liegenden Regionen (wie z.B. im Gebirgszug von Babia Góra) stehen sowohl den fortgeschrittenem als auch den weniger erfahrenen Radfahrern zur Verfügung. Jeder kann hier etwas für sich finden: kleine und große Radwege, Mountainbike- und Downhill-Wege und andere. Über Bielsko-Biała führt auch der Internationale Radfernweg Greenways Kraków – Mähren - Wien. Hier wurde auch der Weichsel-Radfernweg abgesteckt, vorbereitet wird der Radfernweg der Großen Seen der Woiwodschaft Schlesien. In vielen Ortschaften werden Radtouren organisiert (wie z.B. Familienradtour im Frühjahr und Herbst in Bielsko-Biała).



LOCAL BIKE ATTRACTIONS

For several years in Bielsko-Biała, on the last night of October, cyclists have been meeting at the charity Santa Muerte de Bielsko rally. Appropriate makeup reminiscent of the Mexican Santa Muerte, dark costumes and a night trip on two wheels are a must. The originators of the rally, ladies from Patchshopgirls, modelled their idea on the Parisian Ghost Riders, who took this type of rally on the streets of Paris. In addition, they schedule road rides for women, winter cycling training in the gym, and bicycle repair workshops take place in their Repair Cafe.

ÖRTLICHE FAHRRAD-HIGHLIGHTS

Seit einigen Jahren treffen sich Radfahrer in der letzten Oktobernacht in Bielsko-Biała zur Wohltätigkeitsveranstaltung Santa Muerte de Bielsko. Obligatorisches Make-up ähnelt der mexikanischen Santa Muerte, dunkle Kostüme und eine Nachtfahrt auf Zweirad sind ein Muss. Die Initiatorinnen sind die Damen der Fahrradtrainingsgruppe für Patchshopgirls, für die die Pariser Ghost Riders als Vorbild dienten, die an solchen Rallies auf den Straßen von Paris teilnahmen. Darüber hinaus organisieren sie Straßenrouten für Frauen, Fahrradtrainings im Fitnessstudio im Winter und in ihrem Repair-Café werden Reparatur-Workshops organisiert.



BICYCLE TRAIL OF GREAT LAKES OF THE SILESIA VOIVODESHIP

Planned length: 110 km

A long-distance Great Lakes of the Silesian Voivodeship Bicycle Trail is being prepared covering the distance: Katowice - Pszczyna - Bielsko-Biała - Żywiec. It is to lead from the park in the Trzech Stawów Valley in Katowice, forest areas and reserves, Lake Paprocany, the park around the castle in Pszczyna, through the dam in Goczałkowice-Zdrój, embankments of the Vistula and Iłownica rivers, ponds in Czechowice-Dziedzice and Bestwina, all the way to Bielsko-Biała. It is to reach the territory along Biała and lead on further to Łodygowice and Żywieckie Lake, to a finish line at the Żywiec railway station. In certain areas, the trail runs along different cycling routes. However, it always coincides with recreational areas, interesting viewpoints, and provides access to accommodation and catering infrastructure.

RADFERNWEG DER GROSSEN SEEN DER WOIWODSCHAFT SCHLESIE

Geplante Länge: 110 km

Vorbereitet wird der Radfernweg der Großen Seen der Woiwodschaft Schlesien: Katowice - Pszczyna - Bielsko-Biała - Żywiec. Der Weg sollte im Park in Dolina Trzech Stawów in Katowice beginnen und über Wald- und Schutzgebiete, den Paprocany-See, den Schlosspark in Pszczyna, den Staudamm in Goczałkowice-Zdrój, Erddeiche an der Weichsel und dem Iłownica-Fluss, Teiche in Czechowice-Dziedzice und Bestwina sowie weiter nach Bielsko-Biała führen. Hier, entlang des Biała-Flusses, würde er nach Łodygowice und zum Saybuscher-See führen, um am Saybuscher Bahnhof zu enden. Der Radfernweg deckt sich in einigen Abschnitten mit anderen Radwegen. Er umfasst jedoch immer Erholungsgebiete, interessante Aussichtspunkte und bietet Zugang zur Unterkunft- und Verpflegungsinfrastruktur.



VISTULA CYCLING ROUTE R4 (VCR)

Length of the route in the Silesian voivodeship: approx. 80 km
Planned total length of the route: approx. 1,200 km

Vistula Bicycle Route in the Silesian province begins at the Wisła Uzdrowisko railway station and ends in Dankowice on the border with the Małopolskie province. It was marked with an orange plate with a black bicycle and trail-specific logo, as well as additional information was posted. The surface is variable, the route is rather safe, although there is not enough infrastructure put in place yet. From Wisła it leads to Ustroń and then to Skoczów. You can admire the beautiful countryside around. The next point of the trip is the dam on Lake Goczałkowickie, then Zabrzeg and Czechowice-Dziedzice. Next, through Kaniów you reach Dankowice, where the route leaves the Silesian province.

WEICHSEL-RADFERNWEG

Länge in der Woiwodschaft Schlesien: ca. 80 km
Geplante Gesamtlänge: ca. 1200 km

Der Weichselradweg beginnt in der Woiwodschaft Schlesien am Bahnhof in Wisła Uzdrowisko und endet in Dankowice an der Grenze zur Woiwodschaft Kleinpolen. Er wird mit einem orangefarbenen Schild mit einem schwarzen Fahrrad- und Radweg-Logo sowie zusätzlichen Informationen markiert. Er verläuft auf verschiedenen Straßen, ist allgemein sicher, obwohl noch eine ausreichende Infrastruktur fehlt. Von der Stadt Wisła geht er nach Ustroń und dann nach Skoczów. Unterwegs ist eine wunderschöne Landschaft zu bewundern. Der nächste Punkt der Tour ist der Staudamm am Goczałkowice-Stausee, dann Zabrzeg und Czechowice-Dziedzice. Über Kaniów erreichen Sie Dankowice, wo der Radfernweg die Woiwodschaft Schlesien verlässt.



MUNICIPAL BIKE RENTAL ARRANGEMENT IN BIELSKO-BIAŁA

Unattended BBbike bike rental points have been operating since 2014 and were established as the first ones in the Silesian province. Bikes can be rented from March 1 to October 31. Bikes are released for use after registering on the BBbike website, paying the registration amount and recharging the account with an amount of at least PLN 10. The first 20 minutes of bike riding is free, then you are charged according to the table of charges. You can rent a bike for a maximum of 12 hours. Currently, 24 stations with 190 two-wheelers are available in the city. All bikes have seven gears, a small boot on the handlebars, a security cable with a combination lock, a bell, fenders and LED lighting at the front and rear, as well as reflectors.

LEIHFABRRADSYSTEM IN BIELSKO-BIAŁA

Das Leihfahrradssystem BBbike ist seit 2014 in Betrieb und wurde als erstes in der Woiwodschaft Schlesien eingerichtet. Fahrräder können vom 1. März bis zum 31. Oktober entliehen werden. Um das System nutzen zu können, muss man sich auf der BBbike-Webseite registrieren und den Account mit dem Betrag von mindestens PLN 10.00 laden. Die ersten 20 Minuten sind kostenlos, dann werden Gebühren entsprechend Tarif berechnet. Das Fahrrad kann für maximal 12 Stunden gemietet werden. Derzeit stehen in der Stadt 24 Stationen mit 190 Zweirädern zur Verfügung. Alle Fahrräder haben sieben Gänge, einen kleinen Korb am Lenker, ein Kabel-Zahlenschloss, eine Klingel, Kotflügel und LED-Beleuchtung vorne und hinten sowie Reflexlicht.



BICYCLE LOOP AROUND THE AIRFIELD

Length: 3,070 m

Established in 2016, the bike and walking trail around the airfield of Bielsko's Aleksandrowice, is very popular. A paved and illuminated bicycle path (3 m wide) is adjacent to a 2-metre wide pedestrian route. From the airfield side, the routes are secured by a fence, which, however, does not restrict the view of planes taking off and landing. Special rest areas with benches, bike racks, trash bins, turning squares have also been taken care of, and there are also gastronomic points nearby. The mountains surrounding the airport provide great views at any time of the year.

RADSCHLEIFE UM DEN FLUGPLATZ HERUM

Länge: 3070 m

Der im Jahr 2016 eingerichtete Rad- und Wanderweg rund um den Flugplatz im Ortsteil Aleksandrowice ist sehr beliebt. Ein befestigter und beleuchteter Radweg (3 m breit) grenzt an einen 2 m breiten Fußgängerweg. Vom Flugplatz ist er durch einen Zaun abgegrenzt, der jedoch die Möglichkeit, startende und landende Flugzeuge zu beobachten, nicht einschränkt. Für Rastplätze mit Bänken, Fahrradständern, Abfallkörben, Wendepunkten wurde ebenfalls gesorgt. In der Nähe fehlt es auch nicht an verschiedenen Restaurants und Bistros. Das den Flugplatz umgebende Gebirge sichert zu jeder Jahreszeit eine bezaubernde Aussicht.



ON A BLUE TRAIL AROUND BIELSKO-BIAŁA

Length: 52 km

Cycling is possible in any direction, covering sections of the route or the whole lot of it.

Bielsko-Biała can be visited by going on a scenic bicycle route, with a start point at the Gemini shopping center, leading through Strzygowski Park to Leszczyńska street, then running through Straceńskie boulevard to Straconka, and next through Fr. Brzóska street (great panorama at the highest point) to Lipnik (historic church). The route, following an acute incline on Polna street, ends with a turn off towards Kozy (the largest Polish village). From there, you go through Hałcnów to Komorowice to reach the Wapienica valley (you can stray to Jaworze). You can reach Kamienica through Dębowiec street, climbing among trees, with a wonderful panorama of the city. Then, the route leads past the slope of Dębowiec hill (686 m a. s. l.; year-round toboggan run, ski lift) along the foothill of Szyndzielnia mountain (1,028 m a. s. l.; cable car, bicycle transport facility, mountain hostel, lookout tower) via Olszówka to the Cygański Forest, from where it is close to the top of Kozia Mountain (Stefanka, 676 m a. s. l., mountain hostel). Through the Błonia recreational areas, the route leads to Bystrzańska street, so as to finally reach the starting point.

DER BLAU MARKIERTE RADWEG RUND UM BIELSKO-BIAŁA HERUM

Länge: 52 km

Radfahren ist in jede Richtung möglich, man kann die ganze Route fahren oder nur einen Abschnitt auswählen.

Bielsko-Biała kann auf einem malerischen Radweg umfahren werden, der am Einkaufszentrum Gemini beginnt und durch den Strzygowskiego-Park bis zur Leszczyńska-Straße, dann durch Bulwary Straceńskie, nach Straconka, weiter in die Ks.-Brzóska-Straße (bezauberndes Panorama am höchsten Punkt der Straße) nach Lipnik (historische Kirche) führt. Die Route endet nach einer steilen Bergauffahrt über die Polna-Straße mit der Ausfahrt Richtung Kozy (das größte polnische Dorf). Von dort aus kann man durch Hałcnów nach Komorowice fahren, um weiter in das Wapienica-Tal zu gelangen (von hier aus kann ein Abstecher nach Jaworze gemacht werden). Nach Kamienica fährt man über Dębowiec-Straße, die unter Bäumen bergauf führt und einen tollen Panoramablick über die Stadt bietet. Dann verläuft der Radweg am Dębowiec-Abhang (686 m ü.M.; eine ganzjährig geöffnete Rodelbahn, Sessellift) vorbei, über eine Straße am Fuße des Szyndzielnia-Berges (1028 m ü.M.; Gondelbahn, Mitnahme von Fahrrädern möglich, Berghütte, Aussichtsturm) durch Olszówka in den Cygański Las, von dem aus der Weg auf den Berg Kozia Góra (Berghütte Stefanka, 676 m ü.M.) nicht mehr so weit ist. Über die Erholungsgebiete Błonia führt der Radweg bis zur Bystrzańska-Straße, um dann schlussendlich wieder am Startpunkt zu enden.



CZECHOWICE-DZIEDZICE

The town offers scenic lowland trails, ideal for families. Czechowice can be reached from Bielsko-Biała, using the VCR section. Most bicycle routes have been marked out on river embankments. In Czechowice, you can take a ride along the Vistula Valley (19 km), Iłownica Valley (26 km), Podraj Valley (12 km), red bicycle route No. 1 (6 km in the city), Vistula Bicycle Route (8 km + 3 km in the city), the Greenway section (8 km in the area of Czechowice), or the Forest Educational Path in Zabrzeg (3 km). Everywhere you can admire the magnificent natural environment, and there are also plenty of attractions in store for enthusiasts of historical monuments.

CZECHOWICE-DZIEDZICE

Die Stadt bietet malerische Tieflandwege, ideal für Familien. Czechowice-Dziedzice erreichen Sie von Bielsko-Biała aus über einen Abschnitt des Weichsel-Radfernwegs. Die meisten Radwege wurden an Flusseichen abgesteckt. Die Radfahrten in Czechowice können durch das Weichsel-Tal (19 km), das Iłownica-Tal (26 km), das Podraj-Tal (12 km), über die rot markierte Radroute Nr. 1 (6 km in der Stadt), den Weichsel Radfernweg (8 km + 3 km in der Stadt), einen Abschnitt von Greenways (8 km in der Stadt) und über den Waldlehrpfad in Zabrzeg (3 km) unternommen werden. Überall kann man die wunderschöne Natur bewundern, und es gibt mehrere Attraktionen, die auf Denkmalbegeisterte warten.



WILAMOWICE GARDEN TRAIL

Length: 26 km

Wilamowice is inhabited by descendants of settlers from Friesland and Flanders, who arrived in the 13th century, and created a culturally and linguistically isolated community (Wilam language). The trail was conceived in 2012 by local landlords of ornamental plant nurseries. Thanks to the co-operation with the Beskid Society of Cyclists, a bicycle route was connected to the network of routes around Bielsko-Biała. The main attraction of the trail are the gardens, where cyclists can relax and see the outcome of the local nurserymen work. Each of them has a different character and a distinct collection of plants.

GARTENROUTE VON WILAMOWICE

Länge: 26 km

Wilamowice wird von Nachfahren der Siedler aus Friesland und Flandern bewohnt, die sich hier im 13. Jahrhundert angesiedelt und eine kulturell und sprachlich isolierte Gemeinde gegründet haben (Wilmesaurisch). Die Idee, einen Radweg einzurichten, kam 2012 von Zierpflanzengärtnern. Dank der Zusammenarbeit mit dem Radsportverein der Beskiden wurde eine Radroute eingerichtet, die an das Netz der Radwege um Bielsko-Biała herum angeschlossen ist. Die Hauptattraktion des Radweges sind die Gärten, in denen Radfahrer sich entspannen und die Leistungen der örtlichen Gärtner sehen können. Jeder Garten hat einen anderen Charakter und eine eigene Pflanzensammlung.



BUCZKOWICE

Length of route along Żylica: 2100 m
Part of the route covering Bielsko-Biała - Glinka pass on the border with Slovakia: 63 km

In Buczkowice bicycle route leads along Żylica river and is connected with bicycle routes in Rybarzowice and Szczyrk. It leads along the southern bank of the river from the bridge on Żylica (Kowalska street) on the border with Rybarzowice and it ends on the Szczyrk border. In two locations there are places to rest with benches and bicycle racks provided for the visitor. The cycling artery from Poland to Slovakia also runs through Buczkowice. From Bielsko-Biała it leads along Biała river to Wilkowice, then to Bystra (Fałat Museum), Meszna and Buczkowice. Admiring the views of the Beskids, you get to Węgierska Górką (via Godziszka, Słotwina, Lipowa, and Twardorzeczka). From there on, the route leads to the Slovak border.

BUCZKOWICE

Länge des Radwegs entlang des Żylica-Flusses: 2100 m
Abschnitt der Strecke Bielitz-Biala - Glinka-Pass an der Grenze zur Slowakei: 63 km

In Buczkowice wurde eine Radroute entlang des Żylica-Flusses eingerichtet, die mit den Radwegen in Rybarzowice und Szczyrk verbunden ist. Sie verläuft am südlichen Ufer von der Żylica-Brücke (Kowalska-Str.) an der Grenze zu Rybarzowice und endet an der Grenze zu Szczyrk. An zwei Stellen gibt es Rastplätze mit Bänken und Fahrradständern. Über Buczkowice führt auch eine Radwegmagistrale Polen-Slowakei. Von Bielsko-Biała aus führt sie entlang des Biała-Flusses nach Wilkowice, dann nach Bystra (Fałat-Museum), Meszna und Buczkowice. In schönstem Beskiden-Panorama gelangt man nach Węgierska Górką (über Godziszka, Słotwina, Lipowa und Twardorzeczka). Danach führt die Route weiter zur slowakischen Grenze.



JAWORZE

The total length of 3 routes: approx. 18 km

Three cycling routes run through Jaworze. Short distance trail leads to Greenway. The next route to Jaworze was marked out from Strumień through Iłownica (sub-route 122C of the Euroregion Śląsk Cieszyński loop, red route, 24 km). It leads through picturesque areas of the upper Vistula and small hills of the Silesian Foothills. In Jaworze, the trail connects with Greenway, and on the boundary of Iłownica and Zaborze it coincides with the route stretching from Cieszyn to Landek. The next trail leads from Jaworze through Górki Wielkie to Ustroń (22 km; Euroregional sub route No. 12). It is connected to several bicycle routes. All routes ensure contact with nature and being you some beautiful views of the Beskids.

JAWORZE

Die Gesamtlänge von 3 Routen: ca. 18 km

Über Jaworze führen 3 Radwege. Auf einem kurzen Abschnitt verläuft auch der Radfernweg Greenways. Die nächste Route nach Jaworze wurde von Strumień über Iłownica (Teilstrecke 122C der Schleife der Euroregion Teschener Schlesien, rot, 24 km) markiert. Sie führt durch malerische Gebiete der oberen Weichsel und kleine Hügel des Schlesischen Vorgebirges. In Jaworze verbindet sie sich mit dem Radfernweg Greenways und an der Grenze Iłownica/Zaborze deckt sie sich mit der Route von Cieszyn nach Landek. Der dritte Radweg führt von Jaworze über Górki Wielkie nach Ustroń (22 km; Euroregion-Teilstrecke Nr. 12). Er hat Verbindungen zu einigen anderen Radwegen. Alle Radwege bieten Kontakt zur Natur und schöne Ansichten der Beskiden.



BIELSKO-BIAŁA ENDURO BICYCLE TRAILS

Length: 36 km

Number of routes: 13 mountain bike paths

The Enduro Trails mountain bike path complex in Bielsko-Biała is a network of the so-called single-track bike routes. They are narrow, winding and wavy paths most liked by mountain bikers with varying degrees of difficulty, from the easier, gently sloping ones, to the steep and technically demanding downhill rides. There are four levels of difficulty of the downhill routes marked (from the easiest to the most difficult) with colours: green, blue, red and black. A separate category is the uphill route, which is marked in yellow.

MOUNTAINBIKE-STRECKEN ENDURO TRAILS BIELSKO-BIAŁA

Länge: 36 km

Anzahl der Strecken: 13 Mountainbike-Strecken

Der Komplex von Mountainbike-Strecken Enduro Trails in Bielsko-Biała bildet ein Netzwerk von einspurigen Radwegen, den sogenannten Singletrails. Es handelt sich um die von Mountainbikern bevorzugten engen, kurvigen und gewellten Pfade verschiedener Schwierigkeitsklassen, von leichteren, sanft abfallenden bis hin zu steilen und technisch anspruchsvollen Bergabstrecken. In diesem Komplex gibt es vier Schwierigkeitsklassen, die grün, blau, rot und schwarz markiert werden (von den einfachsten bis zu den anspruchsvollsten). Eine separate Klasse bildet die Bergaufstrecke, die gelb markiert ist.



MOUNT ŻAR

From 2004, a funicular railway (1,300 m, bicycle transport facility) has been going to the top of Żar (761 m a. s. l.). You can also reach it going up a closed asphalt road. At the top of the mountain there are gastronomic points, observation telescopes, the tank of the pumped storage power station, starting point for paragliders and gliders, and you can enjoy some beautiful views of the Mały Beskids and the beginning of awesome bicycle downhill routes. Hardened and leveled Easy Line (3,800 m) leads through the forest along the funicular track. For intermediate riders, the complete Air Line jumps and footbridges have been set up (2,300 m). The most difficult Downhill route (2,000 m) is fast and technically demanding, full of challenges on the way, stones and roots.

ŻAR-BERG

Auf den Żar-Gipfel (761 m ü.M.) führt seit 2004 eine Standseilbahn (1300 m, Mitnahme von Fahrrädern möglich). Den Gipfel kann man auch über eine für Autos gesperrte Asphaltstraße erreichen. Auf dem Gipfel befinden sich Gastronomiebetriebe, Fernrohre, das obere Wasserreservoir des Pumpspeicherkraftwerks, ein Startpunkt für Gleitschirme und Segelflugzeuge sowie herrliche Bergab-Radwege. Es bieten sich hier herrliche Ausblicke auf die Kleinen Beskiden. Die verfestigte und geebnete Strecke Easy Line (3800 m) führt durch den Wald entlang der Bahn. Für mittelfortgeschrittene Radfahrer wurde die Air Line (2300 m), voller Schanzen und Stegen, vorbereitet. Für Radprofis steht eine Downhill-Strecke (2000 m) zur Verfügung, die schnell und technisch anspruchsvoll ist, voll von Hindernissen, Steinen und Wurzeln.



SZCZYRK ENDURO BICYCLE TRAILS

Total length: 10.75 km

Enduro Trails in Szczyrk is a single-track complex of bicycle paths operating since 2019, located away from walking routes. Specially profiled, with the right gradient, fitted with places for speed reduction and secured with bands on tight turns, ensure full safety. The difficulty level is marked with specific colours (blue for beginners and intermediate riders, and red for experienced and intermediate). Szczyrk Mountain Resort provides transport to path start points: through a cable car or open cable car. The bike pass is valid throughout the day. At the bottom station of the cable car station there is a car park, bicycle rental, bicycle washer and food court. The opening of the fourth route of the complex is planned for spring. Other ones are also being designed.

MOUNTAINBIKE-STRECKEN ENDURO TRAILS SZCZYRK

Gesamtlänge: 10,75 km

Die Enduro Trails in Szczyrk gehören zu dem sich seit 2019 im Betrieb befindlichen Komplex von Singletrails, die abseits von Wanderwegen liegen. Speziell profiliert, mit einer geeigneten Neigung, mit Stellen zur Geschwindigkeitsreduzierung und mit Schutzbanden an engen Kurven abgesichert, sorgen sie für angemessene Sicherheit. Die Schwierigkeitsklassen wurden mit Farben markiert (blau für Anfänger und Mittelfortgeschrittene, rot für erfahrene Mittelfortgeschrittene). Das Szczyrk Mountain Resort bietet Transportmöglichkeiten bis zum Startpunkt des jeweiligen Pfads: Gondel- oder Sesselbahn. Der Fahrradpass ist den ganzen Tag gültig. An der Talstation gibt es einen Parkplatz, einen Fahrradverleih, eine Fahrradwaschanlage und Gastronomiebetriebe. Die Eröffnung der vierten Strecke in diesem Komplex ist für das Frühjahr geplant. Andere stehen ebenfalls auf dem Plan.



LIPOWA

Scenic trail: 28 km

Route through Skrzyczne mountain: 60 km

The town in the Śląski Beskid offers intriguing cycling routes. The first of them (Lipowa - Leśna - Ostre - Sienna - Słotwina - Twardorzeczka) leads mainly through the forest, reaches the foothills of Skrzyczne and Ostry mounts, and also lets you get to know the surrounding towns. It is rather easy and safe. For the more experienced, an iconic route with a trip to Skrzyczne (1,257 m a. s. l.), Małe Skrzyczne (1,211 m a. s. l.), Kopa Skrzycznańska (1,189 m a. s. l.) and Malinowska Skała (1,152 m a. s. l.) has been set. The circular route leads from Lipowa through Ostre, Skrzyczne, Malinowska Skała, Zielony Kopiec, the foot of Barania Góra, Kamesznica, Złatna and Milówka. Along the way, you can enjoy the inspiring panorama of the Beskids.

LIPOWA

Panoramaweg: 28 km

Radweg über Skrzyczne-Berg: 60 km

Der Ort in den Schlesischen Beskiden bietet interessante Radwege. Der erste (Lipowa - Leśna - Ostre - Sienna - Słotwina - Twardorzeczka) führt hauptsächlich durch den Wald bis zum Fuße der Berge Skrzyczne und Ostry und man kann ebenso die umliegenden Ortschaften kennenlernen. Er ist ziemlich leicht und sicher. Für Fortgeschrittene wurde ein Radweg präpariert, der inzwischen zur Kulturstrecke wurde. Er führt über Skrzyczne (1257 m ü.M.), Małe Skrzyczne (1211 m ü.M.), Kopa Skrzycznańska (1189 m ü.M.) und Malinowska Skała (1152 m ü.M.). Eine Rundstrecke führt von Lipowa aus über Ostre, Skrzyczne, Malinowska Skała, Zielony Kopiec, am Fuße des Berges Barania Góra entlang, und weiter über Kamesznica, Złatna und Milówka. Unterwegs kann man einen herrlichen Blick auf die Beskiden genießen.



WĘGIERSKA GÓRKA

The total length of 4 routes: 111 km

The opportunity to admire the magnificent landscapes of Węgierska Górka and its locality (bunkers from the times of the Second World War, rest on the Soła River, panorama) from a bicycle saddle is brought to you by 4 picturesque routes. From Węgierska Górka through Żabnica, you can go to Cięcina (24 km long trail, black), make a loop through Cisiec and Kamesznica (35 km, blue) or make a more challenging round through Cięcina, Romanka slope (1,366 m), Hala Lipowska (1,324 m), Hala Boraczą (860 m a. s. l.), Milówka and Żabnica. The WKW route (16 km, blue) leads through Kamesznica and Cisiec Mały.

WĘGIERSKA GÓRKA

Gesamtlänge von 4 Radwegen: 111 km

Die Möglichkeit, vom Fahrrad aus die herrlichen Landschaften von Węgierska Górka und seiner Umgebung (Bunker aus dem Zweiten Weltkrieg, Rastplätze am Soła-Fluss, Aussichtspunkte) zu bewundern, bieten 4 malerische Radrouten. Von Węgierska Górka kann man über Żabnica nach Cięcina (24 km, schwarz) fahren, und dort eine Schleife über Cisiec und Kamesznica (35 km, blau) machen, oder eine anspruchsvollere Schleife über Cięcina, Romanka-Abhang (1366 m), Hala Lipowska (1324 m ü.M.), Hala Boracza (860 m ü.M.), Milówka und Żabnica wählen. Die WKW-Route (16 km, blau) verläuft über Kamesznica und Cisiec Mały.



RAJCZA

Total route length: 86 km

The most compelling trail in the commune is the so-called Rally around Wierchy. It starts with the loop in Sarnówka and the downhill to Rajcza. Through Zoniówka, it leads to mountain hostel and stop point in Młada Hora (888 m a. s. l.). Continue along Jaworzynka and Rycerzowa (1,226 m a. s. l.). After turning left, the trail leads along the border to Majcherowa (1,105 m a. s. l.), to the Przegibek pass (1,000 m a. s. l.) and to the Bułita reserve (magnificent forest stand). Next, the route leads through Wielka Racza (1,236 m a. s. l.) to the local viewpoint and through Magura to the border crossing in Zwardoń. A smaller loop - through Rycerka Górna, at the foot of Barania Góra and through Magura, continues to the main route.

RAJCZA

Gesamtlänge von Radwegen: 86 km

Der interessanteste Radweg in der Gemeinde ist der sogenannte „Rajd po Wierchach“ [„Gipfelroute“]. Er beginnt mit einer Schleife in Sarnówka und verläuft weiter bergab nach Rajcza. Über Zoniówka gelangt man zu einer Berghütte und zum Haltepunkt in Mlada Hora (888 m ü.M.). Weiter verläuft die Route über Jaworzynka und Rycerzowa (1226 m ü.M.). Nach dem Linksabbiegen führt der Weg entlang der Staatsgrenze nach Majcherowa (1105 m ü.M.), zum Przegibek-Pass (1000 m ü.M.) und zum Śrubita-Schutzgebiet (herrlicher Waldbestand). Anschließend verläuft der Weg über Wielka Racza (1236 m ü.M.) zum Aussichtspunkt und über Magura bis zum Grenzübergang in Zwardoń. Die kleinere Schleife - über Rycerka Górna, am Fuße des Berges Barania Góra und über Magura - wird auf der Hauptroute fortgesetzt.



SILESIA-MORAVIAN BESKID

Several interesting trails can also be spotted near the Czech border, in the charming Silesian-Moravian Beskids.

HUKVALDY AND KUBÁNKOV

The route starts at the castle park in the town of Hukvaldy, near Frydek-Místek. The yellow trail leads uphill, at the fork we change it to blue one heading towards Kubánek, to reach the Kubánek peak after about 9.5 km (660 m a. s. l.). The return route to Hukvald is marked in blue, and at the fork under Babí horou it turns into a forest path. The route offers some beautiful views. Also worth seeing is the castle surrounded by an English-style park in Hukvaldy, as well as the museum of the composer Leoš Janáček.

MÄHRISCH-SCHLESISCHE BESKIDEN

Viele interessante Radrouten finden Sie auch in der Nähe der tschechischen Grenze in den herrlichen Mährisch-Schlesischen Beskiden.

HUKVALDY UND KUBÁNKOV

Die Route beginnt im Schlosspark in Hukvaldy bei Frýdek-Místek. Der gelb markierte Radweg führt bergauf, an der Abzweigung wechselt er zur blauen Markierung Richtung Kubánek, um nach ca. 9,5 km den Kubánek-Gipfel (660 m ü.M.) zu erreichen. Der Rückweg nach Hukvaldy ist blau markiert und geht an der Abzweigung unter Babí Hora in einen Waldweg über. Die Route bietet schöne Ausblicke. Sehenswert ist auch das von einem englischen Park umgebene Schloss in Hukvaldy sowie das Museum des Komponisten Leoš Janáček.



AROUND THE SMRK PEAK (1,276 M A.S.L.)

The route starts in Ostravice, where you can arrive either by train or car. It begins with the red trail, which after 2,300 m turns into a forest road, and consequently, after turning left, leading along the slope of the Smrk Mountain. The ride should be continued until you come across the blue trail (approx. 7 km), which will take you down to the fork. Keep following the paved road that leads to the street. From there, a yellow trail leads to the Srdce Beskyd Hotel (688 m a. s. l., 1,230 m). Continue downhill (700 m) until you come to the blue route, leading to the Polana fork (893 m a. s. l., 1,860 m). We traverse the slope along the red trail, pass the Horní Čeladná fork, and from the next one – Pod Smrčkem (695 m a. s. l., 25.3 km), we descend to Ostravice.

RUND UM DEN SMRK-GIPFEL (1276 M Ü.M.) HERUM

Der Startpunkt der Route befindet sich im Ort Ostravice, der mit dem Zug oder dem Auto zu erreichen ist. Die Route beginnt mit dem roten Weg, der nach 2300 m in einen Waldweg übergeht, der wiederum nach einem Linksabbiegen am Abhang des Smrk-Berges führt. Die Fahrt sollte bis zum blau markierten Weg (ca. 7 km) fortgesetzt werden, der bergab bis zur Abzweigung führt. Danach gelangt man, über einen verfestigten Weg, zu einer Straße. Von dort führt der gelb markierte Weg zum Hotel Srdce Beskyd (688 m ü.M., 1230 m). Anschließend läuft der Weg bergab (700 m) bis zur blauen Route, die zur Abzweigung der Polana (893 m ü.M., 1860 m) führt. Über den rot markierten Weg überquert man den Abhang, fährt an der Abzweigung Horní Čeladná vorbei und an der nächsten Abzweigung Pod Smrčkem (695 m ü.M., 25,3 km) fährt man bergab nach Ostravice.



BÍLÁ - WATER TANK MAXŮV KLAUZ

A typical recreational route, suitable even for the youngest, leads from the Hotel Bauer in the holiday resort of Bílá and along the Smradlavá stream runs to the Maxův Klauz reservoir with a dam. Return by going the same way, full of attractions for children (farm with forest animals, resting places, picnic by the stream).

BÍLÁ - STAUSEE MAXŮV KLAUZ

Eine typische, auch für die Kleinsten geeignete Erholungsroute, führt vom Hotel Bauer im Erholungsort Bílá und entlang des Smradlavá-Bachs zum Stausee Maxův Klauz mit Staudamm. Der Rückweg führt über denselben Pfad, der voll von Attraktionen für Kinder ist (Bauernhof mit Waldtieren, Rastplätze, Picknick am Bach).



LOOP AROUND PSTRUŽÍ

The name of the Pstruží commune comes from trout, which was abundant here. The route starts in the town of Frýdlant nad Ostravicí, which can be reached by car, train or cyclobus. Initially, it leads along the left bank, and in the town of Pržno it turns right. Continue through Hodoňovice, Metylovice, Ondřejník peak (889 m a. s. l.), Kunčice, Trojanovice, Čeladna and Ostravica to Frýdlant. Along the way, it's worth seeing the famous rapids on Ostravica.

PSTRUŽÍ-SCHLEIFE

Der Name der Gemeinde Pstruží stammt von Forellen, die hier reichlich vorhanden waren. Die Route beginnt im Ort Frýdlant nad Ostravicí, der mit dem Auto, dem Zug oder dem Cyclobus erreicht wird. Sie führt zunächst am linken Ufer entlang und wechselt in der Stadt Pržno zum rechten Ufer. Weiter verläuft der Weg über Hodoňovice, Metylovice, den Ondřejník-Gipfel (889 m ü.M.), Kunčice, Trojanovice, Čeladna und Ostravice nach Frýdlant. Unterwegs lohnt es sich, die berühmten Flussschwellen am Ostravica-Fluss zu sehen.



FROM PRAŽMO TO VISALAJE

The route starts in Pražmo, in the Morávka valley. Then it leads under the Travný peak (1,203 m a.s.l., some beautiful panorama to enjoy) to Visalaje. The return route runs through Vyšní Mohelnice and Klaus. Hotel Visalaje offers great cuisine and a place to rest.

LOOP FROM OLEŠNÁ DAM THROUGH PŘÍBOR AND STARA VES

A dam on the Olešná River was built southwest of Frýdek-Místek, where an alluring cycling route begins. You can go to Příbor via Palkovické Hůrky, then through Kubánkov, Hukvaldy and the village of Stará Ves nad Ondřejnici. There are two aquaparks and playgrounds for children by the dam, as well as food courts.

VON PRAŽMO NACH VISALAJE

Die Route beginnt im Ort Pražmo im Morávka-Tal. Dann führt er unter dem Travný-Gipfel (1203 m ü.M, schöne Aussicht) nach Visalaje. Der Rückweg verläuft über Vyšní Mohelnice und Klaus. Das Hotel Visalaje bietet eine hervorragende Küche und Erholung.

RADSCHLEIFE OLEŠNÁ-STAUSSE – PŘÍBOR UND STARA VES

Südwestlich von Frýdek-Místek wurde ein Staudamm am Olešná-Fluss gebaut, an dem ein interessanter Radweg beginnt. Er führt nach Příbor über Palkovické Hůrky, dann Kubánkov, Hukvaldy, Stará Ves nad Ondřejnici. Am Staudamm gibt es zwei Aquaparks und Kinderspielplätze sowie Gastronomiebetriebe.

www.beskidy.travel
www.beskydynakole.com
www.visitbielsko.pl
www.beskydyportal.cz



Bielsko-Biala

Publisher/Herausgegeben von:
Municipal Office in Bielsko-Biala
/Stadtverwaltung Bielsko-Biala/
Department for Promotion and Sport
/Abteilung für Stadtpromotion und Sport/
bpm@bielsko-biala.pl
www.bielsko-biala.pl

 /bielskobiala.profiloficjalny

 /bielsko_biala_official



Partner:

Destinační management
turistické oblasti
Beskidy-Valašsko, o.p.s.
dm@beskydy-info.cz
www.beskydyportal.cz
www.beskydycard.cz

 /BeskydyValassko

 /beskydyportal.cz

Graphic design and typesetting/Design und Grafik: Marek Klimek/Studio Corner
Photographs/Fotos: Dorota Koperska (I, II), Maciej Kopaniecki (II), Gorilla (4-5),
Tadeusz Ibrom (6-7), BillionPhotos (8-9), Krzysztof Grabowski (10-11, 21),
M. G. Koperkiewicz (12-13), Mariusz Blach (14-15), Marek Klimek (16-20),
bong (20), Marcin Skorupski (30-33, 36-37, 48-51, IV), Szymon Olma (22-23),
shadowmoon30 (24-25), Jacek Chabraszewski (26-27), Jakub Matuszny (28-29),
Szczyrk Mountain Resort (34-35), Dawid Mastek (38-39), Anna Bieniek (40-41),
jonnysek (42-45), SingleTrails Bílá (46-47), Agnieszka Kolon (IIIg)

Text: Jolanta Bąk

Translation/Übersetzung: Biuro Tłumaczeń i Wydawnictw „Kamila Jędrzycka” sp. j.

Map/Landkarte: Cartigo Hubert Mroczkiewicz

ISBN 978-83-944555-9-0





Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu INTERREG V-A Republika Czeska – Polska 2014-2020 oraz z budżetu państwa Rzeczypospolitej Polskiej.